



Ратифицировать Письмо-соглашение между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок в Соглашение о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг-Запад: Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай (ЦАРЭС 1b и 6b) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, подписанное в Астане 12 октября 2012 года.

Астана, Республика Казахстан

Ваше Превосходительство:

Настоящим мы ссылаемся на вышеупомянутое Соглашение о Займе между Республикой Казахстан (далее – Заемщик) и Международным Банком Реконструкции и Развития (далее – Банк) от 13 июня 2009 года (далее – Соглашение о Займе). Мы также ссылаемся на Ваше письмо от 19 ноября 2011 года о возможности внесения поправок в Соглашение о Займе.

Мы рады сообщить Вам, что Банк одобряет Ваш запрос и согласен внести следующие изменения в текст Соглашения о Займе:

1. В Приложении 1 – Описание проекта, в первый абзац вносится изменение по включению нового участка дороги, который будет построен за пределами исходного местоположения Проекта. Соответственно, описание цели данного Проекта в первом абзаце Приложения 1 изложить в следующей редакции:

«Цель Проекта заключается в повышении эффективности работы транспорта на участках автодорог от границы Актюбинской и Кызылординской областей до границы Южно-Казахстанской и Жамбылской областей, и совершенствовании управления автомобильными дорогами и повышении уровня безопасности дорожного движения в К а з а х с т а н е . » .

2. В части 2 приложения 1 вносятся изменения по включению участка дороги в Южно-Казахстанской области от Шымкента до границы Жамбылской области. Соответственно, часть 2 Описания Проекта изложить в следующей редакции:

«Часть 2: Модернизация и реконструкция участков автодороги в Южно-Казахстанской области (от границы Кызылординской области до границы Жамбылской области, включая объездные дороги до городов Кызылорда и Шымкент).

Строительные работы для оказания поддержки при проведении модернизации и реконструкции участков автодороги в Южно-Казахстанской области, включая объездные дороги до городов Кызылорда и Шымкент.».

3. В таблицу, приводимую в подпункте 2 пункта А раздела IV в Приложении 2 к Соглашению о Займе, вносятся изменения в целях перераспределения правомочных расходов, и она излагается в следующей редакции:

Категория	Выделенная Займа (в эквиваленте)	сумма долларовом	Доля подлежащая финансированию (включая налоги) расходов,
(1) Работы по Части 1 Проекта	936,000,000		85 %
(2) Работы по Части 2 Проекта	944,850,000		85 %
(3) Услуги консультантов по Части 3 Проекта	7,582,000		85 %
(4) Услуги консультантов по Части 4 Проекта	3,140,000		85 %
(5) Услуги консультантов по Части 5 Проекта	52,004,000		85 %
(6) Товары по Части 4 Проекта	900,000		85 %
(7) Нераспределенные расходы	180,524,000		
ОБЩАЯ СУММА	2,125,000,000		

4. В подпункте 2 пункта В раздела IV в Приложении 2 к Соглашению о Займе вносится изменение в целях продления даты закрытия Проекта, которое излагается в

с л е д у ю щ е й

р е д а к ц и и :

«2. Дата закрытия - 30 июня 2015 года.».

5. В результате реструктуризации Проекта, письмо-дополнение № 2 к Соглашению о Займе, показатели мониторинга производительности должны быть изменены, чтобы отразить изменения ключевых показателей. Пересмотренное письмо-дополнение № 2 было приложено к настоящему уведомлению. Если Вы согласны с изменениями, прошу датировать и подписать письмо-дополнение и вернуть его в офис Всемирного банка в А с т а н е .

Все другие положения Соглашения о Займе, за исключением изменений, приведенных здесь, остаются неисправленными, и ратифицированными, в полной силе и действии.

Пожалуйста, подтвердите Ваше согласие с вышеуказанными изменениями от имени Заемщика путем подписания, датирования и возврата нам настоящего Письма-соглашения. Вышеуказанные изменения вступят в силу после получения Банком настоящего подписанного Вами письма и удовлетворительного Банку заключения, указывающего, что исполнение и передача настоящего Письма-соглашения от имени Республики Казахстан были должным образом разрешены или ратифицированы всеми необходимыми государственными процедурами в соответствии с Разделами 9.01 и 9.02 Общих Условий, применяемых к Соглашению о займе.

Искренне ваш,

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

Ш е б н е м

И.о.

Регионального

Региональный

офис

Центральной

А к к а я

директора

Азии

Европейский и Центрально-азиатский регион

ПОДТВЕРЖДЕНО

И

СОГЛАСОВАНО:

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

К е м :

Уполномоченный представитель

Должность: Министр финансов Республики Казахстан

Дата: 12 октября 2012 года

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок в Соглашение о Займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг – Запад: Международный транзитный коридор «Западная Европа – Западный Китай» (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой

Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке,
совершенное в городе Астана 12 октября 2012 года.

*Н а ч а л ь н и к У п р а в л е н и я
Д е п а р т а м е н т а к о о р д и н а ц и и
к а д р о в о й р а б о т ы и к о н т р о л я
М и н и с т е р с т в а ф и н а н с о в*

Республики Казахстан

Б. Ахметжанова

П р и м е ч а н и е

Р Ц П И !

Далее следует текст Письма-соглашения на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан